

LANCIO DEL PROGETTO “World’s Soul: Nature and Culture”

E nga mana e nga reo

E ngā karangatanga maha, Tēnā koutou.

To all authorities, all voices, the many affiliations gathered here

Greetings to everyone.

[A tutte le autorità, a tutte le voci, alle tante affiliazioni qui raccolte, un saluto a tutti.](#)

As Principal of Epsom Girls Grammar School, Te Kura Tuarua o Ngā Taitamāhine o Maungawhau, I bring best wishes from the School Board and the School on this important occasion – the launch of the World’s Soul Nature and Culture joint project with our two project partners.

Connecting in person in Florence in September was a wonderful starting point for the project and I want to again thank our Italian partners for their warm welcome and hospitality.

[Come Preside della Epsom Girls Grammar School,](#)

[Te Kura Tuarua o Ngā Taitamāhine o Maungawhau, vi porto in questa importante occasione i migliori auguri dal consiglio scolastico e dalla scuola intera.](#)

[Il lancio del progetto World's Soul Nature and Culture congiunto con i nostri due partner.](#)

[Entrare in contatto di persona a Firenze a settembre è stato un ottimo punto di partenza per il progetto e voglio ringraziare ancora una volta i nostri partner italiani per la loro calorosa accoglienza e ospitalità.](#)

In Te Ao Māori, a karakia is often an incantation or an intention and at this occasion, launching this project I would like to share an intention for our collaborative work together over the coming years. This project will honour ancestral traditions and culture in Italy and Aotearoa New Zealand and build cultural connection, knowledge and understanding between students and teachers in both countries.

[In Te Ao Māori, un karakia è spesso un incantesimo o un'intenzione, e in questa occasione, lanciando questo progetto vorrei condividere un'intenzione per il nostro lavoro di collaborazione insieme nei prossimi anni.](#)

[Questo progetto onorerà le tradizioni e la cultura ancestrali in Italia e ad Aotearoa in Nuova Zelanda e creerà connessioni culturali, conoscenze e comprensione tra studenti e insegnanti in entrambi i paesi.](#)

Tukua te wairua kia rere ki ngā taumata

Hai ārahi i ā tātou mahi

Me tā tātou whai i ngā tikanga a rātou mā

Kia mau kia ita

Kia kore ai e ngaro

Kia pupuri

Kia whakamaua

Kia tina! TINA! Hui e! TĀIKI E!

Allow one's spirit to exercise its potential

To guide us in our work as well as in our pursuit of our ancestral traditions

Take hold and preserve it

Ensure it is never lost

Hold fast.

Secure it.

Draw together! Affirm!

Consenti al proprio spirito di esercitare il suo potenziale!

Per guidarci nel nostro lavoro così come nella ricerca delle nostre tradizioni ancestrali

Afferralo e conservalo,

Assicurati che non vada mai perso,

Tienilo forte.

Mettilo al sicuro.

Veniamo insieme! Affermiamolo!